

端島(軍艦島)の保存整備への寄附をお願いします。

Please make a donation for the maintenance and preservation of Hashima (Gunkanjima).

請為保存和修繕端島(軍艦島)捐款。 請為保存和修繕端島(軍艦島)捐款。

하시마(군함섬)의 보존 정비를 위한 기부를 부탁드립니다.

世界遺産 端島(軍艦島)の文化財を未来に引き継ぐための保存整備を行うにあたり、2018年から30年間で110億3,000万円の費用が必要となります。

Maintenance and preservation work will start in 2018 and require 30 years and over 11.03 billion yen to ensure that Hashima (Gunkanjima) is around for future generations.

为了更好地传承世界遗产端岛(军舰岛)的文化财产, 将对其进行保存和修繕。从2018年开始30年间需要110亿3000万日元的费用。

為了更好地傳承世界遺產端島(軍艦島)的文化財產, 將對其進行保存和修繕。從2018年開始30年間需要110億3000萬日元的費用。

세계유산 하시마(군함섬)의 문화재를 보존 정비하는데 2018년부터 30년간 110억 3,000만 엔의 비용이 필요합니다.

端島(軍艦島)は2015年7月に「明治日本の産業革命遺産 製鉄・製鋼、造船、石炭産業」の構成資産の一つとして、世界遺産に登録されました。長崎市では、端島の保存整備にあたり、多くの方から広く寄附を募るため『端島(軍艦島)整備基金』を設置しました。ご協力をお願いいたします。

Hashima (Gunkanjima) was registered as a World Heritage Site in July of 2015 as one of the "Sites of Japan's Meiji Industrial Revolution: Iron and Steel, Shipbuilding and Coal Mining" assets.

Nagasaki City has set up the "Hashima (Gunkanjima) Maintenance Fund" in order to collect donations from many people to maintain and preserve Hashima (Gunkanjima).

Thank you for your cooperation.

端島(軍艦島)是2015年7月以【明治日本の産業革命遺産制鉄・制鋼・造船・煤炭工業】的組成資産之一, 被登記为世界遺產。長崎市在保存和修繕過程中, 為了接受多方的捐助, 設置了【端島(軍艦島)整備基金】。請予以協助。

端島(軍艦島)是2015年7月以【明治日本の産業革命遺産制鉄・制鋼・造船・煤炭工業】的組成資産, 被登記为世界遺產。長崎市在保存和修繕過程中, 為了接受多方的捐助, 設置了【端島(軍艦島)整備基金】。請予以協助。

하시마(군함섬)는 2015년 7월에 '메이지 시대 일본의 산업혁명유산 제철, 제강, 조선, 석탄산업'의 구성자산의 하나로 세계유산으로 등재되었습니다. 나가사키시에서는 하시마의 보존정비를 위한 모금을 위해서 "하시마(군함섬) 정비기금"을 설치했습니다. 많은 협조 바랍니다.

寄附の方法 How to make a donation: 寄贈方式 捐贈方式 기부방법

1. インターネット上での寄附 Donating Online 在网上捐款 在網上捐款 인터넷을 통한 기부

クレジット決済での寄附を受け付けています。日本語・英語での寄附に対応しています。

We are accepting donations by credit card. The page for credit card donations is available in Japanese and English.

受理用信用卡捐款。应对用日语和英语捐款。

受理用信用卡捐款。應對用日語和英語捐款。

신용카드로도 기부하실 수 있습니다. 신용카드를 통한 기부에 관련해서는 일본어와 영어로 안내해드리고 있습니다.



アクセスはこちらから(端島整備基金ホームページ)

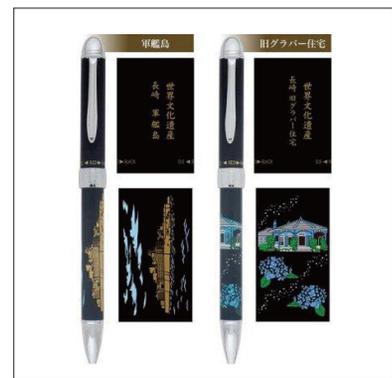
Access the home page here.

(Hashima (Gunkanjima) Maintenance Fund Home Page)

登录网站请扫描二维码。(端島整備基金网站)

登錄網站請掃描二維碼。(端島整備基金網站)

홈페이지 QR코드. (하시마 정비기금 홈페이지)



ふるさと納税返礼品の例

2. ふるさと納税 Hometown Tax 给家乡纳税 給家鄉納稅 고향세

ふるさと納税での寄附を受け付けています。

We are accepting donations in hometown taxes.

受理通过给家乡纳税进行捐赠。 受理通過給家鄉納稅進行捐贈。

고향세 기부 신청 받습니다.

アクセスはこちらから(ふるさと納税ホームページ)

Access the home page here. (Hometown Tax Homepage)

登录网站请扫描二维码。(家乡纳税官网)

登錄網站請掃描二維碼。(家鄉納稅官網) 홈페이지 QR코드. (고향세 홈페이지)



3. 寄附 Donations 寄贈 捐贈 기부

個別で寄附を受け付けております。下記までお問い合わせください。

We accept individual donations. Please contact below.

随时受理个别捐赠。详情请咨询下方。 隨時受理個別捐贈。詳情請諮詢下處。

개별적으로도 기부를 받고 있사오니, 아래로 문의하시기 바랍니다.



◎お問い合わせ

◎Inquiries:

長崎市コールセンター

Nagasaki City Call Center

○受付時間/8:00~20:00

○Hours of operation: 8:00-20:00

あじさいコール

Ajisai Call

○年中無休

○Open every day of the year

TEL 095-822-8888

TEL +81-95-822-8888

発行: 長崎市世界遺産室

Issued by Nagasaki City World Heritage Site Office

詳しくは

端島整備基金 Hashima Maintenance Fund

検索

发行: 長崎市世界遺産室

發行: 長崎市世界遺産室

발행: 나가사키시 세계유산실